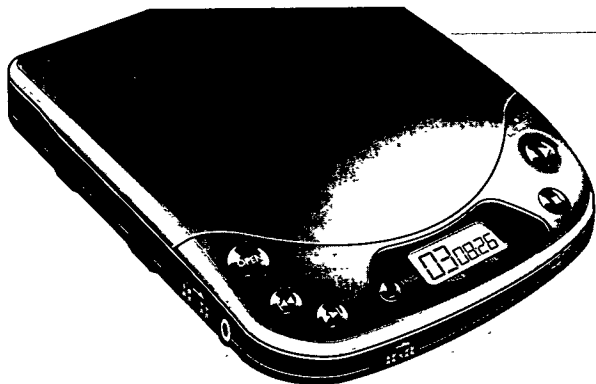


# PHILIPS

AZ 6837 Portable Compact Disc Player



Instructions for Use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de manejo  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Bruksanvisning  
Brugsanvisning  
Käyttöohje  
Οδηγίες χρήσεως  
Manual de utilização



**PHILIPS**

**English**

<b>English</b>	Controls .....4-5	Operation ..... 10-12
	Power Supply .....6	General information..13
	Connections .....7-8	Troubleshooting...14-15
	Accessories.....9	

**Français**

<b>Français</b>	Commandes .....16-17	Fonctionnement ...22-24
	Alimentation ..... 18	Généralités .....25
	Branchements.....19-20	Dépistage des pannes ..... 26-27
	Accessories ..... 21	

**Español**

<b>Español</b>	Mandos .....28-29	Funcionamiento .. 34-36
	Alimentación .....30	Información general..37
	Conexiones.....31-32	Detección de anomalías.....38-39
	Accesorios .....33	

**Deutsch**

<b>Deutsch</b>	Bedienungselemente 40-41	Bedienung .....46-48
	Stromversorgung .....42	Allg. Informationen...49
	Anschlüsse .....43-44	Fehlersuche .....50-51
	Zubehör.....45	

**Nederlands**

<b>Nederlands</b>	Bedieningsknoppen..52-53	Bediening .....58-60
	Voeding .....54	Algemene gegevens..61
	Aansluitingen .....55-56	Verhelpen van storingen..... 62-63
	Accessoires.....57	

**Italiano**

<b>Italiano</b>	Comandi .....64-65	Funzionamento ....70-72
	Alimentazione .....66	Informazioni generali..73
	Collegamenti .....67-68	Ricerca guasti.....74-75
	Accessori .....69	

**Svenska**

Kontroller .....76-77  
Strömförsörjning.....78  
Anslutningar.....79-80  
Tillbehör.....81

Användning .....82-84  
Allmän information...85  
Felsökning .....86-87

**Svenska****Dansk**

Betjeningsknapper...88-89  
Strømforsyning.....90  
Tilslutninger .....91-92  
Tilbehør.....93

Anvendelse.....94-96  
Generel information..97  
Fejlsøgning.....98-99

**Dansk****Suomi**

Käyttöpainikkeet 100-101  
Käyttöjännite.....102  
Kytkenät .....103-104  
Lisätarvikkeita .....105

Käyttö.....106-108  
Yleistä.....109  
Tarkistusluettelo 110-111

**Suomi****Ελληνικά**

Χειριστήρια .....112-113  
Τροφοδοσία .....114  
Συνδέσεις.....115-116  
Εξαρτήματα.....117

Λειτουργία.....118-120  
Γενικές πληροφορίες ..121  
Διόρθωση  
βλαβών.....122-123

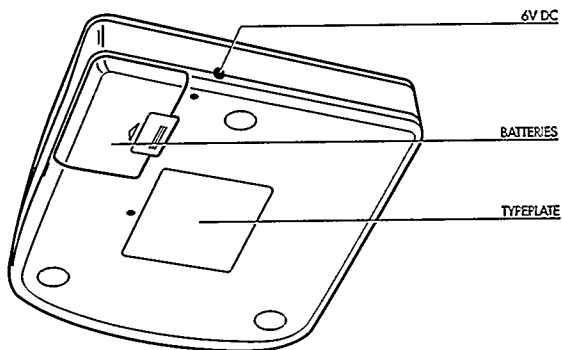
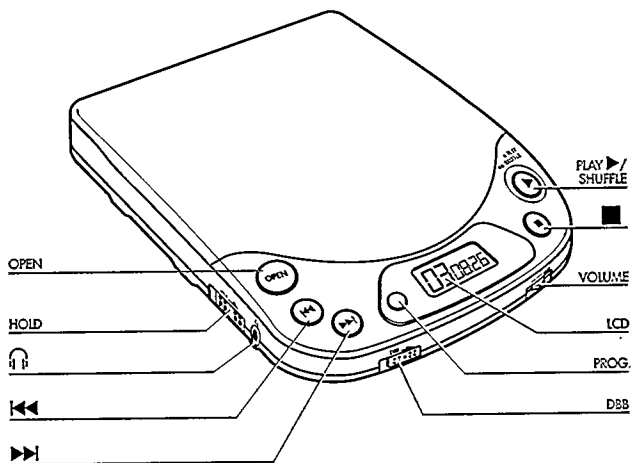
**Ελληνικά****Português**

Comandos .....124-125  
Alimentação .....126  
Ligações .....127-128  
Acessórios.....129

Funcionamento..130-132  
Informações gerais...133  
Avarias .....134-135

**Português**

# COMANDOS



Português

***Este aparelho cumpre as normas estabelecidas pela Comunidade Europeia sobre interferências de rádio.***

# COMANDOS

- LCD**.....Visor onde aparecem os diferentes modos de reprodução, faixas e tempos.
- OPEN** .....Tecla para abrir a tampa do CD.
- VOLUME**.....Comando para regular o volume da saída dos auscultadores.
- PLAY ►/SHUFFLE**.....Tecla para iniciar a reprodução do CD e para a leitura de todas as faixas por uma ordem aleatória.
- .....Tecla para parar a reprodução do CD, apagar várias regulações e desligar o leitor CD.
- ◀◀** .....Tecla para seleccionar a faixa anterior ou, estando premida, procurar uma passagem determinada no CD.
- ▶▶** .....Tecla para seleccionar a faixa seguinte ou, estando premida, procurar uma passagem determinada no CD.
- PROG.** .....para programar faixas e rever um programa
- DBB**.....Dynamic Bass Boost: Tecla para amplificar a resposta dos graves.
- HOLD**.....Comutador para activar a função HOLD (bloqueio das teclas).
- 🎧** .....Tomada para os auscultadores (3,5 mm).
- 6V DC** .....Tomada para alimentação exterior
- Batteries** .....Para introduzir 4 pilhas.

## Cuidado quando usar os auscultadores

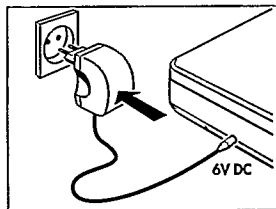
**Protecção do ouvido:** Não eleve excessivamente o volume do som quando usar os auscultadores. Os especialistas de ouvidos aconselham que o uso continuado dos auscultadores em nível sonoro elevado, poderá provocar danos irremediáveis na audição.

**Segurança na condução:** Não use os auscultadores durante a condução, pois será um risco para o tráfego e está proibido em muitos países. Mesmo quando os auscultadores forem do tipo aberto, desenhados para não perder a percepção dos sons exteriores, não eleve o volume a níveis elevados que o impeçam de ouvir o que se passa à sua volta.

# ALIMENTAÇÃO

## **Adaptador de corrente SBC 6608/SBC 6622** *(fornecido ou disponível como opcional)*

- 1 Verifique se a tensão local da corrente corresponde à do adaptador (leia os acessórios).
  - 2 Ligue o adaptador de corrente à tomada de 6 V DC do leitor e à tomada da parede.
- Desligue sempre o adaptador quando não o estiver a usar.



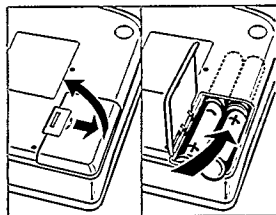
## **Pilhas tipo R6, UM 3 ou AA** *(fornecidas ou disponíveis como opcionais)*

- Abra o compartimento das pilhas e introduza quatro pilhas recarregáveis de níquel-cádmio ou alcalinas.

Tempo de reprodução aproximado sob condições normais:

- pilhas alcalinas: 12 horas
- pilhas de níquel-cádmio: 4 horas.

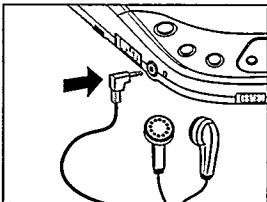
- Retire as pilhas quando estiverem gastas ou quando não for usar o leitor CD por um período longo de tempo.



## Ligação dos auscultadores (fornecidos)

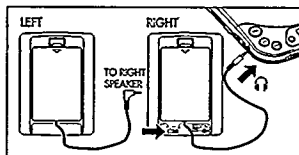
- Ligue os auscultadores fornecidos (16-32 ohms / ficha jack de 3,5 mm) na tomada.

*Nota: Use esta tomada também para a ligação:  
- ao seu sistema de HiFi (através do cabo SBC 1059) ou ao seu auto rádio (através do adaptador de cassete do conjunto de acessórios para carro tipo SBC 3557 Mk III ou do cabo de ligação SBC 1085); em ambos os casos o volume do leitor CD terá de ser regulado para a posição média (aproximadamente 6-8);*



## Altifalantes activos (fornecido ou disponível como opcional)

- 1 Ligue o altifalante do lado esquerdo so do lado direito.
- 2 Ligue o altifalante do lado direito à tomada jack de 3,5 mm do leitor CD.
- 3 Accione os altifalantes fazendo deslizar o comutador POWER situado na parte de trás do altifalante do lado direito para a posição ON.
- 4 Coloque o leitor CD em reprodução, o comando de volume entre a posição 6 e 8 e regule o som com os comandos dos altifalantes.



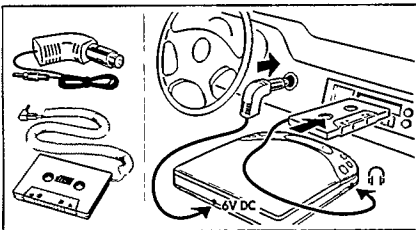
### Notas:

- A fim de evitar um consumo constante de corrente, verifique se o comutador dos altifalantes activos está desligado quando não estiverem em funcionamento.
- Preste atenção à polaridade e à voltagem indicadas nos altifalantes, quando os ligar a uma fonte externa de alimentação.

## Ligações no carro

(conjunto de acessórios fornecido ou disponível como opcional)

- 1 Escolha um lugar seguro para o leitor de CD. Deverá ser uma superfície horizontal, estável e sem vibrações que não faça perigar nem estorvar o condutor ou os passageiros.



- 2 Ligue a ficha DC do conversor de tensão (6 V/500 mA de corrente contínua, com o polo positivo no pino central, somente para baterias de automóvel com 12 V com o polo negativo à massa), à tomada de 6 V DC do seu leitor CD.
  - 3 Ligue depois o conversor de tensão na tomada do isqueiro do carro. Se for preciso, limpe a tomada do isqueiro para conseguir um melhor contacto eléctrico.
  - 4 Rode para o mínimo o volume e **desligue a função de inversão automática (se existir) no leitor de cassetes do seu auto rádio.**
  - 5 Ligue a ficha do adaptador de cassetes à tomada do leitor CD.
  - 6 Faça deslizar com todo o cuidado o adaptador de cassetes para dentro do leitor de cassetes do auto rádio.
  - 7 Verifique se o fio não fica pendurado enquanto for a conduzir.
  - 8 Ponha em andamento o leitor de CD, regule o seu volume para a posição média (aproximadamente a posição 6-8) e regule o som com os comandos do auto rádio.
- Para retirar a cassette, carregue na tecla de ejeção do auto rádio.
  - Desligue sempre o conversor de tensão quando o leitor de CD não estiver em utilização.

### Notas para a Instalação no carro:

- Evite o calor excessivo do aquecimento do carro ou da exposição directa aos raios do sol (por exemplo, quando estiver estacionado ao sol).
- Não retire a película de protecção da cabeça de metal do adaptador de cassetes.
- Se o seu auto rádio tiver uma entrada LINE IN, é preferível usá-la para a ligação ao auto rádio em vez do adaptador de cassetes. Ligue o cabo SBC 1085 (opcional) a esta entrada LINE IN e à tomada do leitor de CD.



## ACESSÓRIOS

### **Acessórios** (fornecidos ou disponíveis como extras no seu fornecedor ou no Centro de Serviço Philips)

*Nota: Por favor peça ao seu fornecedor informações pormenorizadas sobre os acessórios, uma vez que nem todos poderão estar disponíveis no seu país.*

**SBC 6608** - adaptador de corrente com 6 V/400 mA CC com o polo positivo no pino central.

**SBC6622** - adaptador de corrente com 6,5 V/400 mA CC com o polo positivo no pino central.

**SBC 1059** - Cabo de ligação com ficha estéreo de 3,5 mm e duas fichas cinch.

**SBC 1085** - Cabo de ligação com fichas estéreo de 3,5 mm em ambos os extremos.

**SBC 6255/SBC 6250** - Bolsa para proteger o leitor CD quando em transporte.

**SBC 3557 Mk III** - conjunto de acessórios para o carro (adaptador de cassete e conversor de tensão).

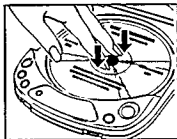
**SBC 3547 Mk II** - placa de montagem em carro com amortecedor de vibrações tipo "bicha".

**SBC 6562** - placa adaptadora (necessária na utilização da placa SBC 3547 Mk II de montagem em carro).

# FUNCIONAMENTO

## Introdução do CD

- Carregue suavemente no centro do CD para que entre no eixo.



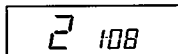
## Retirar o CD

- Segure o CD pela borda e carregue suavemente no eixo.

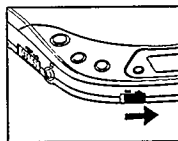


## Reprodução de um CD

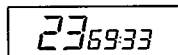
- 1 Abra a tampa carregando na tecla OPEN.
- 2 Introduza um CD de áudio, com o lado impresso para cima.
- 3 Feche a tampa, premindo-a no seu lado esquerdo.
- 4 Carregue na tecla PLAY ►/SHUFFLE para iniciar a reprodução do CD.  
→ Indicação no mostrador de: (por exemplo)  
 $2 = \text{faixa actual} / 1:08 = \text{tempo decorrido da faixa actual.}$



- 5 Regule o som com os comandos de VOLUME e DBB.
- 6 Se carregar na tecla PLAY ►/SHUFFLE durante a reprodução do CD, todas as faixas serão reproduzidas por uma ordem aleatória. Carregue de novo nesta tecla para voltar à reprodução normal do CD.



- 7 Carregue na tecla ■ para parar a reprodução do CD.  
→ Indicação no mostrador de: (por exemplo)  $23 = \text{número total de faixas} / 69:33 = \text{tempo total de reprodução.}$



- Se carregar outra vez na tecla ■, o aparelho ficará desligado.

*Nota: Se não for premida nenhuma tecla durante 60 segundos, o aparelho ficará automaticamente desligado.*



## Seleção de outra faixa

- Carregue brevemente na tecla ◀◀ ou ▶▶ uma / várias vezes a fim de passar para o início da faixa actual / anterior ou seguinte(s).
  - Indicação no mostrador de: número da faixa seleccionada.
  - Durante a reprodução: A reprodução do CD continua automaticamente na faixa seleccionada.
  - Na posição de paragem: Carregue na tecla PLAY ▶/SHUFFLE para iniciar a reprodução do CD.

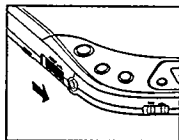
## Busca de uma passagem durante a reprodução do CD

- 1 Mantenha premida a tecla ◀◀ ou ▶▶ a fim de procurar uma determinada passagem para a frente ou para trás.
  - A reprodução do CD continuará em volume reduzido.
- 2 Solte a tecla quando tiver encontrado a passagem desejada.

*Nota: No modo de leitura por ordem aleatória ou na reprodução de um programa, a busca só será possível dentro de uma determinada faixa.*

## HOLD – Desactivação de todas as teclas

- Faça deslizar o cursor para a direita para desactivar todas as teclas (excepto a tecla OPEN).
  - Indicação no mostrador de: *HOLD*.
  - Agora o leitor de Discos Compactos está protegido para o caso de premir acidentalmente alguma das teclas quando o estiver a transportar.



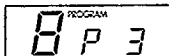
# FUNCIONAMENTO

## PROG – Programar números de faixas

É possível seleccionar um determinado número de faixas e memorizá-las pela sequência desejada. Cada faixa pode ser memorizada mais do que uma vez, sendo possível memorizar um máximo de 20 faixas.

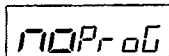
- 1 Selecione a faixa que deseja com as teclas ◀◀ ou ▶▶.
- 2 Assim que aparecer no mostrador a faixa que pretende, carregue na tecla PROG. para memorizar essa faixa.

→ Indicação no mostrador: número da faixa / P /  
número total de faixas memorizadas (exemplo):



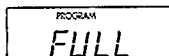
- 3 Selecione e memorize desta forma todas as faixas desejadas.

- Se premir a tecla PROG durante mais de 1 segundo, é possível rever as suas escolhas.  
→ Todos os números de faixas memorizadas aparecem no mostrador pela ordem por que foram programadas. Se carregar na tecla PROG. e não existir nenhum programa memorizado, aparece no mostrador a indicação *NO P R O G* (não existe nenhum programa).



*Notas:*

- Se tentar memorizar mais de 20 faixas, aparece a indicação *FULL* (cheio) no mostrador.
- Quando tentar memorizar uma faixa, premindo a tecla PROG. sem previamente ter seleccionado uma faixa, o mostrador apresentará *SELECT*.



### Reproduzir o programa

- Se tiver seleccionada as faixas a partir da posição STOP, carregue na tecla PLAY ▶/SHUFFLE.
- Se tiver seleccionada as faixas durante a reprodução de um Disco Compacto, carregue primeiro na tecla ■ e depois na tecla PLAY ▶/SHUFFLE.

### Reproduzir o programa (a partir da posição de paragem)

- A partir da posição de paragem, carregue na tecla ■.  
→ A indicação *CLEAR* (apagar) ilumina-se por instantes no mostrador e a indicação PROGRAM (programa) desaparece.

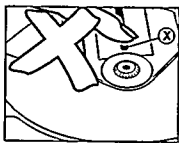


*Nota: O programa também será apagado se interromper a alimentação ou se abrir a tampa do compartimento do CD.*

# INFORMAÇÕES GERAIS

## Manutenção e manuseamento do CD

- A lente (X) do leitor de CD nunca deverá ser tocada com os dedos!
- Não exponha o leitor CD, as pilhas ou os CDs à chuva e humidade, areia e poeira, ou ao calor excessivo provocado por aparelhos de aquecimento ou à exposição directa dos raios solares, por exemplo, dentro de um carro estacionado ao sol.
- Por vezes, a lente pode ficar embaciada se transportar o aparelho de uma sala fria para outra quente. Neste caso, não é possível a reprodução do CD. Deixe o leitor CD num ambiente aquecido até a humidade se evaporar.
- Pode limpar o leitor CD com um pano ou uma camurça ligeiramente humedecida. Não utilize produtos de limpeza porque têm um efeito corrosivo.
- Segure sempre o CD pela borda e depois de o ouvir guarde-o imediatamente na respectiva caixa.
- Para limpar um CD, limpe-o em linha recta do centro para a periferia, utilizando um pano macio sem pêlos. A utilização de produtos de limpeza pode danificar o disco.
- Quando um CD acabado de comprar não couber no eixo, é porque existem pequenas rebarbas à volta do furo central do CD. Retire estas rebarbas alisando o furo central com uma esferográfica ou outro instrumento.




## Informação sobre o ambiente

- Por favor cumpra as normas em vigor relativamente ao abandono de materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento antigo.
- Todo o material redundante de embalagem foi omitido. Na embalagem foram utilizados apenas os materiais estritamente necessários, podendo ser separados em três grandes tipos: cartão (caixa), polistireno expandido (protecções) e polietileno (sacos, tela de espuma para protecção).
- Este conjunto é composto por materiais que podem ser reciclados após serem desmontados por uma companhia especializada.
- Quando quiser deitar fora as pilhas não as misture com o lixo doméstico.

# AVARIAS

- Se ocorrer algum problema, verifique os pontos mencionados a seguir antes de levar o aparelho para reparação.
- Se com estas sugestões precedentes não conseguir remediar o problema, dirija-se ao seu fornecedor ou à oficina da Assistência.

Problema	Causa possível	Solução
<b>O CD não ligou</b>	<b>Pilhas</b> Pilhas mal metidas.	Introduza correctamente as pilhas.
	As pilhas estão gastas.	Mude / recarregue as pilhas.
	Contactos dos pinos sujos.	Limpe os contactos com um pano.
	<b>Adaptador</b> Ligação solta.	Ligue com firmeza o adaptador.
	<b>No carro</b> A tomada do isqueiro não tem corrente quando a ignição está desligada.	Introduza pilhas como alimentação suplementar.
 <b>A reprodução do CD não começa ou tem interrupções.</b> <b>Mostrador:</b> - sem indicação ou - <i>HOLD</i> ou - <i>Error</i> ou - <i>NO DISC</i>	<i>A função HOLD está ligada.</i>	<i>Desligue-a.</i>
	A tampa do CD não está bem fechada.	Feche a tampa com firmeza.
	Há condensação de humidade.	Deixe o leitor num local aquecido até a humidade se evaporar.
	Não existe CD ou está mal metido.	Coloque um, CD com a etiqueta para cima.
	O CD está riscado.	Meta outro CD.
	O CD está sujo.	Limpe o CD.
As pilhas estão gastas.	Mude / recarregue as pilhas.	

Em circunstância alguma deverá tentar reparar você mesmo o aparelho, porque invalidaria a garantia.

Problema	Causa possível	Solução	
Não há som ou é de má qualidade.	Ligações soltas ou mal feitas.	Verifique as ligações.	
	O Volume não foi rodado.	Regule o volume.	
	Os auscultadores estão trocados.	Preste atenção às indicações <b>L</b> (esquerda) e <b>R</b> (direita).	
	A ficha dos auscultadores está suja.	Limpe a ficha dos auscultadores.	
	Existem fortes campos magnéticos junto ao leitor CD.	Mude a posição ou ligações do leitor.	
	Descargas electrostáticas através do leitor CD.	Carregue uma vez na tecla ◀◀ ou ▶▶ ou duas vezes nas teclas PLAY ▶/SHUFFLE.	
	<b>No carro</b>		
	Vibrações fortes.	Escolha outro sítio para o aparelho.	
O adaptador de cassette está mal metido.	Introduza correctamente o adaptador de cassette.		
A temperatura dentro do carro é demasiado elevada / baixa.	Deixe o leitor CD adaptar-se.		
A tomada do isqueiro está muito suja.	Limpe a tomada do isqueiro.		
Direcção de leitura errada com a inversão automática do leitor de cassetes do carro.	Mude a direcção da inversão automática.		
Zumbido ou ruído no carro.	Tomada de entrada inadequada no auto rádio.	Use o adaptador de cassette.	

## Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funktentstört ist. Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

## Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

